

# 10 - Undertaker

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:39]** ---

Ganta, are you okay?

**[00:49]** ---

Ganta?

**[00:51]** ---

The data... chip...

**[00:53]** ---

What did you... just do...?

**[00:57]** ---

Huh? When I went to see Ganta,  
there was a person I didn't know...

**[01:02]** ---

And then...

**[01:03]** ---

It can't be that you're in  
with that shitty monk, right?!

**[01:09]** ---

Why are you mad...?

**[01:11]** ---

That chip was our hope...

**[01:17]** ---

They were depending on us... On this hand!

**[01:23]** ---

For the chip... Everyone...!

**[01:26]** ---

Like I said! The "datachips" was  
dangerous for Ganta to be holding!

**[01:30]** ---

Huh?

**[01:32]** ---

I knew that from the beginning!  
That's why I told you not to come along!

**[01:36]** ---

But Ganta is weak!

**[01:40]** ---

That's why Shiro has to protect you!

**[01:44]** ---

Don't joke around!

Do you know how important that was?!

**[01:50]** ---

I don't care! Something like that  
isn't important to Shiro at all!

**[01:54]** ---

For Shiro, Ganta is--!

**[02:05]** ---

Dammit! Don't ever  
show your face to me again!

**[03:45]** ---

"#10 'Undertaker'"

**[03:56]** ---

Ms. Karako!

**[03:56]** ---

Karako!

**[03:57]** ---

Karako!

**[03:57]** ---

Karako!

**[04:02]** ---

I see. So the branches of sin  
really don't work on 'em...

**[04:07]** ---

And that girl... she didn't  
look like that kind of person...

**[04:11]** ---

She's stupid! She hasn't changed  
at all since we were kids.

**[04:18]** ---

But, I never thought she would  
ever do something like that...

**[04:22]** ---

So we're all that are left.

**[04:25]** ---

Looks like we failed brilliantly...

**[04:28]** ---

But, there's still time.  
It's not like the inspection party went home.

**[04:34]** ---

Hey, Karako...  
Are you still planning to keep going?

**[04:37]** ---

Of course. Did you quit?

**[04:40]** ---

It's not that, but...

**[04:43]** ---

But, the all-important data chip...

**[04:45]** ---

If Rokuro isn't here...

**[04:47]** ---

It's true that we don't have  
the data chip, but we can be its substitute.

**[04:54]** ---

No matter what it takes, we have to get out

**[04:56]** ---

and make a case to the inspection  
party about this unreasonable prison.

**[04:58]** ---

I see... If one of us  
manages to make it out...

**[05:02]** ---

...and shows them the power  
from the branches of sin...

**[05:05]** ---

...we'll be the living proof!

**[05:06]** ---

We're going to proceed with the plan.

**[05:08]** ---

If we're determined, we can even take down  
"Necro Macro" with our branches of sin.

**[05:13]** ---

We've got to succeed with  
the people we have here.

**[05:15]** ---

Looks like you're the new leader, Karako.

**[05:18]** ---

No.

**[05:20]** ---

Nagi is still alive.  
I'm sure that monk won't kill Nagi.

**[05:27]** ---

That's why I'll put my life on  
the line as many times as it takes!

**[05:37]** ---

Thank you!

**[05:39]** ---

Hey. Between the last song and this song  
just now, which did you like better?

**[05:44]** ---

Both were incomparably distasteful.

**[05:47]** ---

You say such cute things!

**[05:50]** ---

What are you planning to do by keeping me alive?

**[05:53]** ---

Besides, everyone...

**[05:55]** ---

The leader of a rebellion organization...

**[05:58]** ---

That kind of child's play doesn't suit you.

**[06:00]** ---

Change careers and become an Undertaker, Owl!

**[06:09]** ---

I have accessed the system.

**[06:10]** ---

Good.

**[06:12]** ---

We have one hour until the meeting with the inspection party is over.

**[06:15]** ---

We will extract everything before Tamaki returns.

**[06:18]** ---

What do you normally eat, Ms. Makina?

**[06:23]** ---

My dietary staple is Japanese sake and I snack on wine.

**[06:25]** ---

For dessert, I eat steak.

**[06:27]** ---

Don't ask me worthless questions!

**[06:29]** ---

Hurry up and salvage the information.

**[06:31]** ---

Y-Yes!

**[06:32]** ---

A list of prisoners? "Suitability List"...?

**[06:39]** ---

Hide!

**[06:39]** ---

Huh?! W-Where...

**[06:48]** ---

What an interesting elevator.

**[06:50]** ---

It's a hobby of mine.

We can speak freely in this private room.

**[06:55]** ---

Whether it be gossip, dirty talk,  
or even bittersweet memories...

**[06:59]** ---

The room is interesting as well.

**[07:03]** ---

How is "production" going?

**[07:05]** ---

The synthesis of the Nameless  
Worm is still under investigation,

**[07:09]** ---

but it looks like we can cause "infections"  
from existing power users to create new users.

**[07:13]** ---

I see.

**[07:14]** ---

*Is that... Aohi from the Ministry of Defense?*

**[07:17]** ---

"Production"...? "Infection"...?

**[07:20]** ---

Only...

**[07:21]** ---

The last thing we want from the resulting  
copies is a monster that we cannot control.

**[07:26]** ---

"In for a penny, in for a pound."

**[07:29]** ---

After coming this far, you can't just  
step down from the wager, Sansa Aohi.

**[07:33]** ---

The budget will be the same as last year.

**[07:36]** ---

How heartless.

**[07:38]** ---

You're not popular with the ladies, are you?

**[07:40]** ---

*That list... was it for this...?!*

**[07:47]** ---

But Ganta is weak!

**[07:49]** ---

*Dammit! After she ruined our plan,  
why do I have to be told something like that?!*

**[07:54]** ---

*Even I can...*

**[07:56]** ---

Even though we attempted a jail break,

**[07:58]** ---

the guards and the  
Undertakers aren't raiding us.

**[08:02]** ---

They might just be toying with us.

**[08:05]** ---

For what reason?

**[08:07]** ---

If the information was being leaked,

**[08:09]** ---

they could have crushed  
us before we took action.

**[08:13]** ---

The only reason they didn't do that...

**[08:15]** ---

You mean, they were  
just enjoying themselves?

**[08:18]** ---

Can't we find a strong  
comrade to join us right now?

**[08:22]** ---

For this case, we don't need  
to ask about their intentions.

**[08:24]** ---

Even if it's just someone  
who wants to get out...

**[08:26]** ---

There's no meaning in getting  
a helper unless they're on Crow's level.

**[08:29]** ---

What about Hummingbird?

**[08:31]** ---

Her personality is a problem...

**[08:34]** ---

Albatross.

**[08:35]** ---

That guy's already an old man.

**[08:37]** ---

What about King Fisher?

**[08:39]** ---

He died from the penalty game last time.

**[08:42]** ---

I see. He was a good guy...

**[08:45]** ---

Mockingbird...!

**[08:48]** ---

There would be no problems  
with him. He's almost too strong!

**[08:52]** ---

But, I haven't seen him around lately...

**[08:56]** ---

Um...

**[08:57]** ---

I'll try my best!

**[09:00]** ---

I'll fill the roles of those people!

**[09:02]** ---

Of course, we're depending  
on you as well, but...

**[09:05]** ---

Were you able to fight  
against the Undertakers?

**[09:11]** ---

Sorry, but we're looking  
for someone with more skill.

**[09:15]** ---

We can't fail a second time...

**[09:18]** ---

Sorry, I know I was the one who invited ya...

**[09:21]** ---

No... I'm sorry.

**[09:23]** ---

Even though you  
depended on me, Ms. Karako...

**[09:26]** ---

If I hadn't... If I hadn't let Shiro  
steal that data chip from me...

**[09:32]** ---

For what did everyone...

**[09:34]** ---

Because of her, everyone died for nothing!

**[09:37]** ---

Shut up.

**[09:39]** ---

If you talk about them like that anymore,  
my attitude will turn for the worse.

**[09:45]** ---

*What the hell... It's not like I was  
the one who ruined the plan...*

**[09:49]** ---

*The one at fault was--!*

**[09:53]** ---

Rokuro!

**[09:55]** ---

You're still alive!

**[09:57]** ---

Are you injured?!

**[09:57]** ---

Rokuro... What about Nagi...?

**[10:02]** ---

Who was it?

**[10:05]** ---

Who was it that destroyed my calculations?!

**[10:11]** ---

*Who?!*

**[10:13]** ---

Who was it that realized  
the data chip was a bomb?!

**[10:18]** ---

What are you saying, Rokuro?

**[10:20]** ---

You were the one who made that data chip...

**[10:22]** ---

Huh? You didn't realize it?

**[10:25]** ---

That didn't have any data that would  
overthrow Deadman Wonderland!

**[10:30]** ---

It's just a small bomb!

**[10:33]** ---

You were all supposed to be  
blown to pieces together with that!

**[10:37]** ---

Wha...?!

**[10:38]** ---

I can't believe you didn't know!  
How did idiots like you happen to survive?!

**[10:44]** ---

Are you saying you just happened  
to dispose of the bomb by chance?

**[10:54]** ---

Since you guys were  
lucky enough to survive,

**[10:57]** ---

I'll have you all take on  
a different important role.

**[11:01]** ---

Join the Undertakers...?

**[11:04]** ---

Don't joke around!

**[11:06]** ---

I've been making love calls to you

since two years ago. You're so heartless...

**[11:10]** ---

Two years ago...?

**[11:12]** ---

The Undertakers that have gathered  
here all have a few screws lose.

**[11:16]** ---

But, Owl...

**[11:19]** ---

Of all the people I know,  
you're the craziest of them all...

**[11:24]** ---

You're a person from our side!

**[11:27]** ---

What are... you saying?!

**[11:31]** ---

I would never join a bastard  
like you, who killed my wife...!

**[11:34]** ---

You care about your comrades, right?

**[11:40]** ---

You'll want to join soon.

You know the gig hasn't ended, right?

**[11:46]** ---

You're all hostages.

Until Nagi changes his mind...

**[11:50]** ---

They'll be executed one by one.

**[11:54]** ---

Wha?! Rokuro, you...

**[12:04]** ---

Now, who should we kill first?

**[12:12]** ---

I can't stand the look in your eyes,  
how about we start with you?

**[12:15]** ---

You'll finally be of use  
in my calculations, rookie!

**[12:29]** ---

Someone is asking for help.

**[12:32]** ---

He's saying that the data  
chip will blow up soon.

**[12:35]** ---

Data... chips...?

**[12:39]** ---

Hmph! Even though I tried hard!

**[12:42]** ---

Jeez!

**[12:43]** ---

I don't care about Ganta!

**[12:45]** ---

Gramps! Hey!

**[12:47]** ---

Is he still sleeping?

**[12:49]** ---

I'm going to eat the  
cookies you hid on my own!

**[12:55]** ---

Hey, Gramps. Can I eat this?

**[12:58]** ---

Of course. That is just for you, Shiro.

**[13:02]** ---

Ganta still isn't coming back  
to say "I'm home" yet?

**[13:05]** ---

His mama said, "Snacks taste better  
when you eat it with a close friend."

**[13:10]** ---

Ganta loved this almond one!  
It's hard to cut in half and share.

**[13:16]** ---

Shiro likes this star-shaped one!

**[13:20]** ---

I'll be by your side, Shiro.  
Let's forget painful things together.

**[13:26]** ---

For us, time exists forever...

**[13:31]** ---

Does it taste good, Shiro?

**[13:33]** ---

Yeah!

**[13:36]** ---

I don't have to share with Ganta anymore!

**[13:40]** ---

I'm going to eat the chocolate one,  
the honey one, and even the star-shaped one!

**[13:51]** ---

It's so delicious!

**[14:11]** ---

Isn't this great? You losers!

**[14:13]** ---

I'm going to have you  
all take the main role in

**[14:16]** ---

the getting-Nagi-to-change-his-mind  
execution party!

**[14:19]** ---

*Execution?!*

**[14:20]** ---

*What should I do... My branch of sin  
doesn't work on these guys!*

**[14:24]** ---

Rokuro, from the beginning, you weren't--

**[14:26]** ---

Don't rush things, Kansai woman.

**[14:28]** ---

This brat is first!

**[14:31]** ---

*What should I do?! What should I do?!*

**[14:35]** ---

Wasn't the secret filming that got  
you sentenced with the death penalty

**[14:38]** ---

made pretty well?

**[14:40]** ---

The effects of that were  
greater than my calculations.

**[14:46]** ---

The world went into such a frenzy from a  
forged video that wasn't even a minute long...

**[14:52]** ---

Even if you make it out of here, you'll  
just be murdered by someone in the end.

**[15:00]** ---

What kind of dance is that supposed to be?!

**[15:01]** ---

It's too early for you to be writhing around!

**[15:04]** ---

Hey, Mouzuri. Shinagawa.

**[15:11]** ---

A woman who became pregnant with a child

**[15:14]** ---

gave birth in the mountains  
and tossed the baby away.

**[15:17]** ---

To the woman, it was something  
that could not contribute

**[15:19]** ---

to the money she needed to  
send back to her home town.

**[15:30]** ---

About 10 years later, 4 enthusiast hunters,  
6 hunters dispatched by the prefecture,

**[15:35]** ---

and 11 dogs became  
the victims of one beast.

**[15:40]** ---

When they finally managed to capture it,

**[15:42]** ---

they discovered it had some  
semblance of a human form.

**[15:48]** ---

They found bodies of women  
with bright red bloody heads.

**[15:51]** ---

There were so many it looked  
like a mannequin storage room

**[15:55]** ---

or an abandoned mannequin factory.

**[15:57]** ---

When the villain was captured,  
he really hated to separate from his closet.

**[16:06]** ---

All of the many clothes that came  
from there were knitted from

**[16:11]** ---

the hairs of women  
and lined with their faces.

**[16:15]** ---

Those people are the ones here now!

**[16:18]** ---

Undertaker second level  
leader, Gazuchi Mouzuri.

**[16:22]** ---

Second level vice-leader,  
Doukoku Shinagawa...

**[16:25]** ---

Those are the names of your executioners!

**[16:28]** ---

*Shiro.*

**[16:33]** ---

Go to town killing him!

**[16:35]** ---

One! Two!

**[16:38]** ---

Dead center!

**[16:44]** ---

Three!

**[16:46]** ---

Jeez. Like I said, Ganta...

**[16:49]** ---

Call me if you're going to play!

**[16:51]** ---

These are Undertakers, right?

**[16:53]** ---

Which ones are strong?!

**[16:58]** ---

Probably those just now...

**[17:03]** ---

M-Mr. Senji...

**[17:06]** ---

C-Crow...

**[17:07]** ---

Why is Crow...

**[17:09]** ---

Now is our chance!

**[17:15]** ---

It can't be helped. I'll just be satisfied with the small fry.

**[17:24]** ---

Crow! If you touch their weapons, you're out!

**[17:29]** ---

Stupid!

**[17:31]** ---

Worm Eaters blast oxidizing accelerators at an ultra high pressure of 20 megapascals

**[17:36]** ---

and disable any branches of sin!

**[17:39]** ---

You can't win unless you catch them in a surprise attack!

**[17:43]** ---

My calculations are always correct!

**[17:46]** ---

I see. Then...

**[17:53]** ---

What about this?

**[18:03]** ---

Crow Claw... Invisible Black.

**[18:08]** ---

How boring.

These things called Worm Eaters...

**[18:12]** ---

With a supersonic blade,

**[18:14]** ---

I can blow them away with  
a wall of ultra-high pressured current.

**[18:16]** ---

S-Sonic...? You disabled  
the Worm Eaters with a sonic boom?!

**[18:21]** ---

No way...

**[18:23]** ---

Can a human do that...?!

**[18:24]** ---

*As I thought... Mr. Senji is amazing...*

**[18:28]** ---

*Completely different from me...*

**[18:34]** ---

It hurts...

**[18:35]** ---

Stupid Ganta...

**[18:41]** ---

Who is it?

**[18:44]** ---

Did you forget? About myself...

**[18:48]** ---

No, I mean about me.

**[18:50]** ---

Huh?

**[18:52]** ---

Oh!

**[18:54]** ---

What's wrong?

**[18:56]** ---

Datachips...

**[18:58]** ---

Even though I saved him, Ganta hit me.

**[19:05]** ---

The hell. The image isn't coming in.

**[19:08]** ---

And here I thought I could make Owl happy.

**[19:11]** ---

Don't... joke around.

**[19:13]** ---

We, Scar Chain, will break down...  
this absurd world... of Deadman Wonderland...

**[19:26]** ---

Like I would ever...  
give in... to an Undertaker...!

**[19:34] ---**

I gave you a pretty big dose.  
Did you really forget?

**[19:39] ---**

You have a convenient mind.  
Two years ago, I killed your woman.

**[19:46] ---**

After that, you forced your way here

**[19:50] ---**

and splattered 22 of my subordinates'  
bowels all over the room!

**[19:55] ---**

Wha...?

**[19:57] ---**

There's no memory  
more beautiful, you know?

**[20:00] ---**

What... is this...?!

**[20:06] ---**

This is a lie...

**[20:08] ---**

I was in a locker drooling  
and pissing my pants

**[20:11] ---**

while I was trembling like crazy  
and erect at the same time.

**[20:17] ---**

Within the rotten-faced  
hypocrite was a beauty

**[20:20] ---**

that surpassed even the Deity of Mercy.

**[20:22] ---**

Isn't that who you are, Owl?

**[20:25] ---**

There is no way...  
something like this... is my memory...

**[20:30] ---**

If you don't remember,  
it just means you were crazy.

**[20:33] ---**

In a hole like this,  
a person who didn't go crazy

**[20:35] ---**

would be a rare and protected species.

**[20:37] ---**

The Undertakers nod in  
affirmation to the crazy you.

**[20:50]** ---

Why am I like this...?

**[20:54]** ---

Even though Shiro protected me...

**[20:57]** ---

I said terrible things... and I hit her.

**[21:01]** ---

Even now, if Mr. Senji didn't come...

**[21:04]** ---

When I was living normally,  
I never thought this way...

**[21:11]** ---

Why... Why am I so pathetic...?

**[21:18]** ---

It's here.

Deadman Wonderland is what's crazy.

**[21:22]** ---

That's why everyone can only  
stay silent or go crazy...

**[21:26]** ---

That's why we have  
to destroy this crazy world.

**[21:31]** ---

I'm begging you, Crow!

Won't you join in on our plans?

**[21:36]** ---

We need strong people!

**[21:37]** ---

That's right. You can fight against them.

**[21:40]** ---

Won't you give us a hand? Senji!

**[21:43]** ---

*That's right... If Mr. Senji is with us...*

**[21:49]** ---

No way!

**[21:50]** ---

This place is crazy?!

**[21:53]** ---

It's no different from the outside!

**[21:55]** ---

No, it's more decent here!

**[21:57]** ---

You kill each other, trick each other,  
and the strong ones survive.

**[22:01]** ---

There isn't a more decent world than this!

**[22:03]** ---

You guys can't even hold yourselves together without being in a pack?

**[22:07]** ---

I say... "If you're weak, then don't show your fangs."

**[22:14]** ---

Ganta is weak!

**[22:33]** ---

Please feel better.

**[22:36]** ---

I am... No, my name is...

**[22:41]** ---

Um, what was it again?

**[22:43]** ---

Shiro doesn't know!

**[22:45]** ---

Oh. Yeah! Yeah!

**[22:47]** ---

It's Toto Sakigami. The Mockingbird.

**[22:50]** ---

Nice to meet you, Wretched Egg.

**[22:54]** ---

Don't worry. I won't do anything bad to you.

**[22:59]** ---

Not to you.

**[23:10]** ---

*Ryuusei black & night  
namida tomaranai zutto*

**[23:16]** ---

*Fujouri na kono sekai wo urandeita*

**[23:25]** ---

*Deguchi mo nai kono meikyuu  
kara nigedashitakute*

**[23:33]** ---

*Jiyuu wo motometeta*

**[23:39]** ---

*Sakadachi wo shite sora wo mita*

**[23:47]** ---

*Kinou to wa chigau boku ga ita*

**[23:55]** ---

*Shiny shiny kagayaita hoshi wa mugen ni*

**[24:02]** ---

*Kono sekai wa konnani mo utsukushii*

**[24:10]** ---

*Shiny shiny hikaru moonlight kibou ni michita*

**[24:17]** ---

*Kono sekai wa konnani mo subarashii*

**[24:25]** ---

*Soudarou*

**[24:33]** ---

*The distorted smile from the crazed Asura  
will be torn away with red tears.*

**[24:37]** ---

*A rain of flesh will blot out the sky  
that cannot be seen. The nest of the dead.*

**[24:42]** ---

*"#11 'Gig of Despair'"*

**[24:43]** ---

*That is Deadman Wonderland.*

**[24:47]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:36:43 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:36:43 UTC by whimsee